



MICHIGAN LONG TERM CARE  
OMBUDSMAN PROGRAM

## بيان حقائق: دار المسنين

ما هو دار المسنين؟

في ولاية ميشيغان، دور المُسنين (HFAs) هي منشآت مُرخّصة تقدم الإقامة والإطعام والحماية والإشراف والمساعدة والرعاية الشخصية المُشرف عليها للمُقيمين الذين تزيد أعمارهم عن 55 عامًا.

هل دور المُسنين مُرخّصة في ميشيغان؟

**نعم**، يتم ترخيص وتفتيش دور المُسنين من قبل ولاية ميشيغان. يتم فحص هذه المنشآت سنويًا وكلمًا دعت الحاجة للتحقيق في شكوى.

ما الذي يُوجه الرعاية المُقدمة في دور المُسنين؟

يجب أن يكون لدى دور المُسنين المرخصة عقد قبول مكتوب وخطة خدمة لكل مُقيم. في وقت القبول، يلزم التوقيع على **عقد قبول المُقيم** بين المُقيم والدار، والذي يلزم أن يحدد الخدمات التي سيتم تقديمها، والرسوم التي سيتم فرضها، وسياسات الدار للقبول والإقامة المستمرة للمُقيم.

لكل مُقيم **خطة خدمة فردية** مُخصصة يجب أن تُعد عند القبول بناءً على احتياجات المُقيم. يلزم أن يشارك المُقيم ومندوبه المُفوض، إن وجد، في إعداد خطة الخدمة. يلزم تحديث خطة الخدمة مرة واحدة سنويًا على الأقل أو في حالة حدوث تغيير كبير في احتياجات رعاية المُقيم، ويجب إخطار المُقيم ومندوبه المُفوض بهذه التغييرات.

هل يغطي برنامج التأمين الصحي الحكومي (Medicaid) تكاليف الإقامة والطعام في دور المُسنين؟

**لا**، لا يغطي برنامج Medicaid تكاليف الإقامة والطعام في دور المُسنين. يتم تغطية تكاليف الإقامة والطعام من الدخل الشخصي للمُقيم. قد يكون المُقيم مؤهلاً للحصول على مبالغ مالية إضافية من الولاية لتغطية تكلفة خدمات الرعاية الشخصية.

## ما هي حقوق المقيمين في دور المُسنين؟

لدى المقيمين في دور المُسنين الحقوق التالية:

- حق الحماية من التمييز بناءً على العرق أو الدين أو لون البشرة أو الأصل الوطني أو الجنس أو العمر أو الإعاقة أو الحالة الاجتماعية أو مصدر الدخل.
- حق ممارسة حقوقه الدستورية (وينبغي على الدار تشجيع ومساعدة المقيم على ممارسة هذه الحقوق بأقصى درجة ممكنة)، وتشمل هذه الحقوق:
  - حق التصويت؛
  - حق ممارسة ديانتها التي اختارها؛
  - حق الخروج من الدار والعودة إليه بكل حرية؛
  - حق قضاء الوقت مع الأصدقاء والعائلة حسب اختيار المقيم.
- حق اتخاذ القرارات الشخصية بشكل مستقل والتوعية بالخيارات المتاحة.
- حق الحماية من التعرّض للإساءة النفسية والجسدية.
- حق التحرر من القيود الجسدية والكيميائية، إلا حسب ما يأذن به الطبيب لفترة مُحددة ومحدودة أو كما يقتضي الأمر في حالة الطوارئ لحماية المقيم من إلحاق الأذى والإصابة بنفسه أو بالآخرين.
- حق إرسال البريد على نفقته الخاصة واستقبال البريد غير المفتوح في نفس يوم استلامه في الدار.
- حق إتاحة الوصول المعقول لاستخدام الهاتف بشكل خاص.
- حق تقديم الشكاوى والتوصية بالتغييرات فيما يتعلّق بالدار، مع حق التحرر من أي قيود أو تدخّلات أو إكراه أو تمييز أو أفعال انتقامية.
- حق الزيارة الخاصة مع طبيبه أو محاميه أو أي شخص آخر.
- حق الاجتماع الخاص ومشاركة غرفة مع الزوج/الزوجة، ما لم يثبت أن ذلك غير مناسب طبيًا.
- حق الوصول إلى الملابس والممتلكات الشخصية واستخدامها (حسب ما تسمح مساحة الغرفة).
- حق الحصول على الخدمات الطبية والنفسية وخدمات طب الأسنان من الطبيب أو الطبيب النفسي أو طبيب الأسنان الذي يختاره المقيم.
- حق رفض العلاج والخدمات، بما في ذلك تناول الدواء، ويجب توعيته بالمخاطر المرتبطة بذلك.
- حق الحصول على رعاية كافية ومناسبة والحصول على معلومات حول العلاج الطبي، والمسار المقترح للعلاج، وفترة التعافي المتوقعة.
- حق الحصول على توضيح مفصّل بشأن فاتورته ومراجعتها بغض النظر عن مصدر الدفع، إضافة إلى حق طلب معلومات عن المساعدة المالية والحصول عليها.

## ملاحظة: قد تكون حقوق المقيم مُقيّدة إذا كان للمقيم وصي مُعين من قبل المحكمة.

تلتزم كل دار مُسنين بوضع وتنفيذ سياسة تفصيلية توضح الحقوق والمسؤوليات القانونية للسكّان المقبولين في الدار. عند إجراءات القبول، يتعين على الدار إبلاغ المقيم ومندوبه المُفوض (إن وُجد) بحقوقه وشرحها له بشكل واضح ودقيق. بالإضافة إلى ذلك، يجب على الدار شرح إجراءات تقديم الشكاوى في الدار.

## هل يمكن لدار المُسنين طرد (أو إخلاء) أحد السُكَّان؟

يحق لدار المُسنين أن تتخذ إجراءات لطرده المقيم وذلك للأسباب التالية فقط:

- لأسباب طبية؛
- لضمان الرفاهية الصحية أو النفسية للمقيم نفسه أو للمُقيمين الآخرين؛ أو
- التخلف عن السداد.

تلتزم الدار بتقديم إخطار كتابي مُفصل، يتضمن سبب (أو أسباب) الطرد، وتاريخ سريانه، للمقيم ومندوبه المُفوض (إن وُجد) والوكالة المُختصة بتسكين المقيم (إن وُجدت). يُقدم هذا الإخطار قبل 30 يومًا من تاريخ الطرد، مع توضيح حق المقيم في تقديم شكوى قانونية للجهات المعنية في الولاية.

## متى يحق لدار المُسنين تنفيذ الطرد الطارئ للمقيم؟

يحق لدار المُسنين إجراء عملية الطرد الطارئ (أخطار كتابي أقل من 30 يومًا) في حالة تحديد الحالات التالية والتحقق منها:

- وجود خطر جسيم يُهدد بالمقيم نتيجة لعجز المنشأة عن تلبية احتياجاته أو الحفاظ على سلامة ورفاهية المقيمين الآخرين.
- وجود خطر جسيم أو حدوث سلوك ذاتي مدمر، أو اعتداء جسدي خطير، أو تخريب مادي للممتلكات.

في حالة الطرد الطارئ، تلتزم الدار بإخطار المقيم ومندوبه المُفوض (إن وُجد) شفهيًا وكتابيًا. يجب أن يحتوي الإخطار الكتابي على الأمور التالية:

- تفصيل الأسباب الدافعة لعملية الطرد المقترحة، مع توضيح لطبيعة الخطورة الجسيمة المُحددة؛
- الإجراءات البديلة التي تمت مُحاولتها من قبل الدار لتجنب عملية الطرد؛
- المكان الذي سيتم نقل المقيم إليه بعد الطرد، إذا كان معلومًا؛ و
- حق المقيم في تقديم شكوى للجهات المعنية في الولاية.

كما تلتزم الدار أيضًا بإخطار إعلام والوكالة المُختصة بتسكين المقيم (إن وُجدت)، وإدارة التراخيص والشؤون التنظيمية (LARA)، وخدمات حماية البالغين (APS). في حالة عدم موافقة أي من هذه الجهات على الطرد الطارئ، فلا يجوز طرد المقيم.

إذا وافقت الوكالة المُختصة، وإدارة التراخيص والشؤون التنظيمية (LARA)، وخدمات حماية البالغين (APS) على الطرد الطارئ، فيجب تحقيق الشروط التالية:

- لا يُطرد المقيم إلا بعد توفير مكان مُناسب يُلبى احتياجاته الفورية.
- يُحفظ للمقيم حق تقديم شكوى للجهات المعنية في الولاية.

## ماذا إذا كانت هناك مخاوف بشأن الرعاية أو الخدمات؟

من الضروري أن تُوفّر دار المُسنين إجراءات مُحددة لتقديم الشكاوى والتعامل مع المخاوف. إذا كان لديك مخاوف، يجب توثيق الإجراءات التي تم اتخاذها لحل المشكلة بشكل كتابي، مع مراعاة تقديم كافة الشكاوى بشكل رسمي كتابي. إذا تعدّر حل المشكلة من خلال الدار، يُمكنك التواصل مع برنامج أمين المظالم للرعاية الطويلة للحصول على المساعدة، عن طريق الاتصال بالرقم **1-866-485-9393**. خدمات أمين المظالم مجانية وسرية.

من المُمكن أيضًا تقديم شكوى رسمية للجهات المعنية في الولاية عبر الرقم التالي: **1-866-856-0126**. واستنادًا لنتائج التحقيق الرسمي في الشكوى، يُمكن للجهات المعنية في الولاية أن تُلزم الدار بإعداد وتنفيذ خطة تصحيحية، أو اتخاذ إجراءات تصعيدية إضافية ضد الدار.

### برنامج أمين المظالم للرعاية الطويلة في ميشيغان

مساعدة مجانية وسريّة

**1-866-485-9393**

البريد الإلكتروني: **MLTCOP@meji.org**

الموقع الإلكتروني: **MLTCOP.org**